

Distribution limitée

WHC-04/28.COM/11  
Paris, le 15 juin 2004  
Original : anglais/français

**ORGANISATION DES NATIONS UNIES  
POUR L'EDUCATION, LA SCIENCE ET LA CULTURE  
CONVENTION CONCERNANT LA PROTECTION DU PATRIMOINE  
MONDIAL, CULTUREL ET NATUREL**

**COMITE DU PATRIMOINE MONDIAL**

**Vingt-huitième session  
Suzhou, Chine  
28 juin – 7 juillet 2004**

**Point 11 de l'ordre du jour provisoire: Présentation des comptes du Fonds du patrimoine mondial pour 2002-2003 et état du budget 2004 - 2005**

**RESUME**

Conformément à l'Article 4.1 du Règlement financier du Fonds du patrimoine mondial, les ressources du Fonds ne peuvent être utilisées que pour des activités définies par le Comité du patrimoine mondial. Dans ce document, le Centre du patrimoine mondial présente les comptes du Fonds du patrimoine mondial pour 2002-2003 établis par le Contrôleur Financier, l'état d'exécution du budget 2004-2005 (toutes sources de financement) et l'état des contributions obligatoires et volontaires au Fonds du patrimoine mondial.

**Projet de décision 28 COM 11 : voir paragraphe 19**

## I - FONDS DU PATRIMOINE MONDIAL – RESSOURCES

1. Selon l'alinéa 3.1 du Règlement financier du Fonds du patrimoine mondial ses ressources proviennent (a) des contributions obligatoires (169 Etats parties), (b) des contributions volontaires (8 Etats parties), (c) des intérêts et (d) de donations et revenus divers.

2. Au début de chaque exercice et suivant la décision de l'Assemblée Générale précédente, le Contrôleur Financier communique la quote-part des contributions à payer. Le Secrétariat envoie un appel de contributions à chaque Etat partie ayant opté pour la contribution obligatoire en lui communiquant le montant fixé pour l'année qui commence et, le cas échéant, l'état des arriérés de paiement. Dans le cas des Etats parties ayant opté pour les contributions volontaires, une lettre leur est adressée avec le montant fixé pour l'année qui commence qui toutefois ne précise pas l'état des arriérés. De même, sur le tableau de l'état des contributions figurant à l'Annexe I, les arriérés sont indiqués pour les contributions obligatoires mais pas pour les contributions volontaires.

3. Tel que le prévoit le règlement financier, dans le premier tableau de l'Etat des comptes établi par la Division du Contrôleur Financier de l'UNESCO (Annexe I, *Statement I*), le montant indiqué comme « Contributions obligatoires » représente le total des contributions à recevoir, tel qu'établi au début de l'exercice. Pour les « Contributions Volontaires », le montant indiqué représente le total des sommes encaissées.

## II – EVOLUTION DES BUDGETS APPROUVES

4. Le Comité du Patrimoine mondial a décidé, après le biennium 1996-1997, d'utiliser les réserves accumulées en augmentant sensiblement le Budget approuvé :

Années	1996-1997	1998-1999	2000-2001	2002-2003
Budget approuvé en dollars EU	7 500 000	9 936 750	10 548 000	9 907 745

5. Pour la même période et sans tenir compte des autres revenus, les contributions restent plus ou moins stables. Il est à signaler que les contributions volontaires constituent l'incertitude la plus importante car les montants reçus ont toujours été inférieurs aux chiffres prévus. L'ensemble des soldes non-payés est enregistré par le Secrétariat mais ne figure pas sur les comptes de fin d'exercice :

Années	1996-1997	1998-1999	2000-2001	2002-2003
Contributions obligatoires et volontaires en dollars EU	6 040 377	6 385 148	5 786 344	6 337 549

6. Considérant les deux tableaux précédents, on peut constater que les budgets approuvés entre 1998 et 2003 ont été construits sur une proportion d'environ 60 % couverts par les contributions reçues et 40 % sur les réserves accumulées. Les pourcentages exacts sont les suivants :

Années	1996-1997	1998-1999	2000-2001	2002-2003
% du Budget financé sur les Contributions	80,54	64,26	54,86	63,97
% du Budget financé sur les Réserves	19,46	35,74	54,14	36,03

### III – ETAT DES COMPTES DU F.P.M. – 2002-2003 (Annexe I)

7. Par le document *WHC-03/27.COM/11 ADD*, le Comité, réuni à sa 27<sup>e</sup> session, a pris connaissance de la diminution considérable des réserves et a approuvé un budget de 7 248 070 dollars EU pour 2004-2005, en baisse par rapport aux trois derniers biennium : dont 510 600 dollars EU à partir de Fonds promotionnels et 6 737 470 dollars EU pour les activités de programme et le Fonds de Réserve d'urgence. Ce dernier chiffre est bâti sur 78.15 % sur les contributions et 21.85 % sur la réserve. Cette diminution du budget approuvé aura un impact positif dans l'Etat des comptes de l'exercice en cours.

8. Dans le premier tableau des comptes 2002-2003 (Annexe I, *Statement I*) on peut constater, en comparant le solde des réserves et fonds disponibles à la fin de l'exercice, que tous les chiffres ont baissé par rapport au biennium précédent.

9. Les raisons qui expliquent cette baisse sont les suivantes :

- Alors que les contributions obligatoires sont toujours recouvrables, il n'en est pas de même avec les contributions volontaires. Parmi ces dernières, un seul pays a payé au-dessus de sa contribution 111 dollars EU. Deux autres ont versé des sommes inférieures aux montants fixés et ce pour un total de 357 548 dollars EU. Pendant la période 2002-2003 les pays ayant opté pour la contribution volontaire ont versé au Fonds du patrimoine mondial seulement 88,55 % des montants fixés par l'Assemblée Générale. Ce cas de figure se poursuit depuis de nombreuses années.
- Les intérêts reçus en 2002-2003 ont chuté de 68.89 % par rapport à 2000-2001, soit une différence de 449 863 dollars EU en moins comparé au biennium précédent. Ceci en raison de la conjoncture du marché international, mais aussi en raison de la baisse du capital considéré.
- Les dépenses effectives en 2000-2001 (9 387 859 dollars EU) sont inférieures aux dépenses en 2002-2003 (9 742 646 dollars EU, soit 87,73 % du Budget approuvé). Il faut néanmoins tenir compte du fait que ce dernier chiffre inclut la provision pour obligations non liquidées et, par conséquent, qu'il est susceptible de dégager quelques économies à la fin de l'exercice.

### IV – UTILISATION DU SOLDE NON ENGAGE – 2002-2003

10. Selon le Règlement financier du Fonds du patrimoine mondial, le Comité peut décider l'éventuelle utilisation du montant non dépensé dans la période précédente. Les dépenses en 2002-2003 représentent 87,73 % du budget approuvé (voir paragraphe ci-dessus). Ce pourcentage était, avant la clôture des comptes, plus élevé,

mais il a fallu désengager un montant de 389 235 dollars EU pour permettre une mise à jour technique en 2004. Le montant non engagé, soit 1 033 033 dollars EU, pourrait, en principe, être reporté sur l'exercice 2004-2005. Dans ce but, il a été demandé au Contrôleur Financier si la situation du Fonds du patrimoine mondial permettait l'utilisation de ce montant tout en gardant la prudence nécessaire. Pour pouvoir répondre de sa faisabilité à un niveau raisonnable, il faut calculer les entrées et les sorties à venir.

11. Les entrées sont constituées de (a) le Solde des Réserves et du Fonds, qui se trouve dans les Comptes certifiés par le Contrôleur Financier, (b) le total des contributions obligatoires, et (c) un pourcentage réaliste du total des contributions volontaires à recevoir. Selon les Comptes certifiés des années précédentes, au titre de contributions volontaires le Fonds a encaissé seulement 62.04 % dans la période 1996-1997, 85.34 % en 1998-1999, 66.13 % en 2000-2001 et 88.55 % en 2002-2003. La moyenne de ces chiffres est de 75,52 %, ce qui constitue un pourcentage réaliste.

12. Les sorties sont composées par (a) le transfert de 144 698 dollars EU vers le Fonds de réserve, décidé par le Comité et (b) le Budget approuvé pour les activités de Programme en 2004-2005.

13. En Annexe II se trouve le calcul détaillé qui dégage le montant de 4 598 dollars EU. Compte tenu de la situation financière actuelle et après avoir consulté le Contrôleur Financier, le Secrétariat ne recommande pas l'utilisation du solde non engagé de la période précédente. La note d'explication se trouve, elle aussi, en Annexe II.

## **V – PROPOSITION POUR L'ETABLISSEMENT DE FUTURS BUDGETS**

14. Jusqu'à présent, pour approuver l'enveloppe budgétaire, le Comité tient compte de deux éléments : les contributions des Etats Parties, et les réserves accumulées. La comparaison des exercices précédents montre que le premier de ces éléments est très aléatoire et le deuxième est maintenant épuisé.

15. Pour éviter le facteur aléatoire, il faudrait prendre en compte des éléments réels comme, par exemple, les recettes dans les comptes du Fonds patrimoine mondial certifiées par le Contrôleur Financier des derniers exercices terminés. Par exemple, pour la présentation du Budget à approuver pour la période 2006-2007, il faudrait prendre comme base le total des recettes encaissées (incluant les contributions obligatoires et volontaires, les intérêts, les donations et revenus divers) durant les deux années finalisées avant chaque session du Comité, 2003 et 2004 dans ce cas précis. De cette façon, le Budget approuvé ne dépassera pas les montants encaissés et le Comité pourra affecter les montants non-utilisés pour les années suivantes.

## VI – ETAT PROVISOIRE DU BUDGET 2004-2005 ET DES CONTRIBUTIONS (ANNEXE III)

16. Le Règlement financier de l'UNESCO prévoit que seul le Contrôleur Financier est autorisé à fournir des états de comptes certifiés. Or, le Contrôleur Financier ne produit pas d'état comptable composé du Fonds du patrimoine mondial, des Ressources extrabudgétaires et du Programme Ordinaire, format qui permet d'avoir une vue d'ensemble. Le Secrétariat, sur la base des données comptables disponibles, a établi, à titre indicatif, l'Etat provisoire du Budget 2004-2005 arrêté au 30 avril 2004 qui figure en ANNEXE III ainsi que le tableau des Contributions obligatoires et volontaires arrêté à la même date. L'ensemble des activités du Budget du Fonds du patrimoine mondial mis en œuvre révèle un taux d'exécution de 20,77 %, ce qui représente la moyenne normale pour un début de biennium.

17. Le Comité du patrimoine mondial, par l'adoption de la Décision 27 COM 11.3 a encouragé le Centre du patrimoine mondial à affecter «des ressources additionnelles pour les priorités suivantes :

- (i) Renforcement du personnel du Centre du patrimoine mondial ;
- (ii) Assistance internationale d'urgence ;
- (iii) Assistance internationale destinée aux biens inscrits à la Liste du patrimoine mondial en péril ;
- (iv) Autres assistances internationales aux Etats parties, avec priorité à l'assistance préparatoire ;
- (v) Fonds afin de garantir aux organisations consultatives les ressources suffisantes pour remplir leurs obligations dans le cadre de la *Convention*».

18. Un montant d'un million de dollars EU a été affecté au Centre du patrimoine mondial sur un Compte Spécial dans le cadre du budget 2004-2005. La ventilation de ce montant figure dans le même tableau en Annexe III et tient compte des priorités citées dans le paragraphe précédent.

### 19. Projet de décision : **28 COM 11**

*Le Comité du patrimoine mondial,*

1. Prend note de l'état des comptes du Fonds du patrimoine mondial pour 2002-2003 et de la situation actuelle des réserves ;
2. Fait un appel aux Etats parties n'ayant pas versé la totalité de leurs contributions durant la période 2002-2003, y compris les contributions volontaires, de le faire dans les meilleurs délais ;
3. Demande au Centre du patrimoine mondial de présenter une proposition de Budget 2006-2007 lors de la 29<sup>ème</sup> session du Comité du patrimoine mondial selon les critères énoncés aux paragraphes 14 et 15 du document WHC-04/28.COM/11
4. Prend note de l'état d'exécution du Budget 2004-2005 et des contributions au Fonds du patrimoine mondial à la date du 30 avril 2004.

**ANNEXE I**

**Etat des Comptes du Fonds du patrimoine mondial**

**2002-2003**

APPROVAL OF FINANCIAL STATEMENTS

UNESCO

WORLD HERITAGE FUND

FOR THE BIENNIUM ENDED 31 DECEMBER 2003

The appended financial statements I and II (one page each) and Schedule I.I,  
accompanied by notes are approved:

Francesco Bandarin  
Director WHC



---

Mark L. Warren  
UNESCO Comptroller



---

## UNESCO

## FONDS DU PATRIMOINE MONDIAL

ETAT DES RECETTES ET DES DEPENSES ET EVOLUTION DES RESERVES ET DES SOLDES DES FONDS  
POUR L'EXERCICE DU 1 JANVIER 2002 AU 31 DECEMBRE 2003

(EXPRIME EN DOLLARS DES ETATS-UNIS)

	Activités de Programme	Activités bénéficiant de crédits affectés	Fonds de réserve d'urgence	Total au 31.12.2003	Total 2000/2001
<b>RECETTES</b>					
Contributions demandées:					
Obligatoires	4 010 618	-	-	4 010 618	3 999 501
Volontaires	2 326 931	-	-	2 326 931	1 786 843
<b>Total contributions demandées</b>	<b>6 337 549</b>	<b>-</b>	<b>-</b>	<b>6 337 549</b>	<b>5 786 344</b>
Autres recettes:					
Intérêts	203 198	-	-	203 198	653 061
Affectées	-	1 240 922	-	1 240 922	963 593
Autres et non affectées	116 089	-	-	116 089	13 956
<b>Total autres recettes</b>	<b>319 287</b>	<b>1 240 922</b>	<b>-</b>	<b>1 560 209</b>	<b>1 630 610</b>
<b>TOTAL RECETTES</b>	<b>6 656 836</b>	<b>1 240 922</b>	<b>-</b>	<b>7 897 758</b>	<b>7 416 954</b>
Dépenses					
Provision pour engagements non liquidés	5 643 081	1 059 568	814 813	7 517 462	9 387 859
	1 742 331	50 947	431 906	2 225 184	
<b>TOTAL DEPENSES</b>	<b>7 385 412</b>	<b>1 110 515</b>	<b>1 246 719</b>	<b>9 742 646</b>	<b>9 387 859</b>
<b>EXCEDENT (DEFICIT) DES RECETTES PAR RAPPORT AUX DEPENSES</b>					
	<b>(728 576)</b>	<b>130 407</b>	<b>(1 246 719)</b>	<b>(1 844 888)</b>	<b>(1 970 905)</b>
Economies sur les engagements des années précédentes et autres ajustements					
	572 848	28 664	12 721	614 233	573 568
Transfert (à destination)/en provenance d'autres fonds					
	(1 172 545)	-	1 172 545	-	-
Réserves et soldes des fonds en début d'exercice					
	2 712 936	761 513	316 755	3 791 204	5 188 541
<b>Réserves et soldes des fonds en fin d'exercice</b>	<b>1 384 663</b>	<b>920 584</b>	<b>255 302</b>	<b>2 560 549</b>	<b>3 791 204</b>

Tableau 1.1



**UNESCO**  
**FONDS DU PATRIMOINE MONDIAL**  
**TABLEAU DES CREDITS ET DES DEPENSES**  
**POUR L'EXERCICE DU 1 JANVIER 2002 AU 31 DECEMBRE 2003**

(EXPRIME EN DOLLARS DES ETATS-UNIS)

	Crédits 2002/2003	Décaissements	Engagements non liquidés	Total des dépenses
<b>A. Budget approuvé</b>				
<u>Chapitre I: Mise en œuvre de la Convention</u>				
I.1 Participation d'experts aux réunions statutaires	140 000	128 725	-	128 725
I.2 Organisation des réunions statutaires	-	-	-	-
I.3 Orientations / Analyses juridiques	72 000	61 142	321	61 463
I.4 Gestion de l'information	200 000	179 958	14 844	194 802
I.5 Documentation, enregistrement & Web statutaires	200 000	202 147	511	202 658
I.6 Coordination avec d'autres conventions, programmes etc.	40 000	36 721	-	36 721
Sous-Total Chapitre I	<u>652 000</u>	<u>608 693</u>	<u>15 676</u>	<u>624 369</u>
<u>Chapitre II: Etablissement de la Liste du patrimoine mondial</u>				
II.1 Stratégie Globale				
<i>Analyses de la Lists &amp; listes indicatives</i>	140 000	60 850	69 150	130 000
<i>Afrique</i>	55 000	49 530	2 692	52 222
<i>Etats arabes</i>	51 000	3 822	31 351	35 173
<i>Asie</i>	55 000	27 018	17 724	44 742
<i>Pacifique</i>	55 000	48 664	6 336	55 000
<i>Europe &amp; Amérique du Nord</i>	10 000	681	-	681
<i>Europe centrale et orientale</i>	35 000	24 610	7 134	31 744
<i>Amérique latine</i>	45 000	26 219	18 757	44 976
<i>Caraïbes</i>	45 000	18 961	25 959	44 920
Etudes thématiques:				
<i>ICOMOS</i>	60 000	60 000	-	60 000
<i>UICN</i>	50 000	25 000	25 000	50 000
II.2 Services consultatifs				
<i>ICOMOS</i>	630 000	629 527	-	629 527
<i>UICN</i>	600 000	590 000	10 000	600 000
<i>Autres</i>	20 000	4 814	1 095	5 909
Sous-Total Chapitre II	<u>1 851 000</u>	<u>1 569 696</u>	<u>215 198</u>	<u>1 784 894</u>
<u>Chapitre III: Mise en œuvre technique de la Convention du patrimoine mondial</u>				
iii.1 Assistance préparatoire				
<i>Global</i>	770 000	-	-	-
<i>Afrique</i>		77 127	65 513	142 640
<i>Etats arabes</i>		85 189	47 497	132 686
<i>Asie</i>		27 874	92 726	120 600
<i>Pacifique</i>		10 000	16 200	26 200
<i>Europe &amp; Amérique du Nord</i>		28 600	-	28 600
<i>Europe centrale et orientale</i>		102 578	13 609	116 187
<i>Amérique latine</i>		14 950	32 000	46 950
<i>Caraïbes</i>		28 502	-	28 502
Total Assistance préparatoire	<u>770 000</u>	<u>374 820</u>	<u>267 545</u>	<u>642 365</u>
III.2 Coopération technique				
<i>Afrique 2003</i>				
<i>UICN pour la préparation de projets/activités</i>	30 000	22 260	-	22 260
<i>Affectés à des activités régionales/nationales</i>	80 000	62 304	5 000	67 304
<i>Autres activités de coopération technique</i>				
<i>Global</i>	1 088 595	30 000	-	30 000
<i>Afrique</i>		197 896	86 568	284 464
<i>Etats arabes</i>		65 280	104 807	170 087
<i>Asie</i>		62 873	74 934	137 807
<i>Pacifique</i>		-	-	-
<i>Europe &amp; Amérique du Nord</i>		10 579	3 896	14 475
<i>Europe centrale et orientale</i>		76 840	10 000	86 840
<i>Amérique latine</i>		119 739	26 377	146 116
<i>Caraïbes</i>		25 000	5 000	30 000
Total coopération technique	<u>1 198 595</u>	<u>672 771</u>	<u>316 582</u>	<u>989 353</u>
III.3 Formation				
<i>ICCROM-Coûts administratifs</i>	83 950	37 546	46 050	83 596
<i>ICCROM-Activités de formation (crédits affectés)</i>	129 400	30 400	84 000	114 400
<i>"Afrique 2009" (WHC/ICCROM)</i>	180 000	150 000	30 000	180 000
<i>UICN-Formation</i>	60 000	38 000	22 000	60 000
<i>UICN Afrique 2003 Nature - Activités bénéficiant de crédits affectés</i>	90 000	66 019	14 930	80 949
<i>Autres activités de formation</i>				
<i>Global</i>		51 430	8 370	59 800
<i>Afrique</i>		195 475	42 602	238 077
<i>Etats arabes</i>		134 070	90 226	224 296
<i>Asie</i>		154 456	31 937	186 393
<i>Pacifique</i>		-	-	-
<i>Europe &amp; Amérique du Nord</i>		10 000	-	10 000

	Crédits 2002/2003	Décaissements	Engagements non liquidés	Total des dépenses
<i>Europe centrale et orientale</i>		53 176	24 600	77 776
<i>Amérique latine</i>		172 937	69 533	242 470
<i>Caraïbes</i>		-	-	-
Total Formation	1 866 850	1 093 509	464 248	1 557 757
III.4 Evaluation de l'assistance internationale	45 000	12 713	31 366	44 079
III.5 Initiatives de programmes	450 000			-
<i>Tourisme durable</i>		88 349	15 037	103 386
<i>Forêts</i>		78 956	295	79 251
<i>Villes</i>		63 492	18 601	82 093
<i>Architecture en terre</i>		61 554	39 000	100 554
Total initiatives de programmes	450 000	292 351	72 933	365 284
III.6 Soutien à des activités de promotion	140 000			
<i>Global</i>		4 300	-	4 300
<i>Afrique</i>		900	-	900
<i>Etats arabes</i>		10 000	12 000	22 000
<i>Asie</i>		37 359	9 800	47 159
<i>Pacifique</i>		-	-	-
<i>Europe &amp; Amérique du Nord</i>		4 685	-	4 685
<i>Europe centrale et orientale</i>		24 004	5 000	29 004
<i>Amérique latine</i>		-	-	-
<i>Caraïbes</i>		1 991	-	1 991
Total Soutien à des activités de promotion	140 000	83 239	26 800	110 039
Sous-Total Chapitre III	4 470 445	2 529 403	1 179 474	3 708 877
<u>Chapitre IV: Suivi de l'état de conservation des sites</u>				
IV.1 Suivi réactif				
<i>ICOMOS</i>	160 000	52 227	68 474	120 701
<i>UICN</i>	140 000	100 000	40 000	140 000
<i>Autre</i>	120 000			
<i>Global</i>		5 454	500	5 954
<i>Afrique</i>		-	-	-
<i>Etats arabes</i>		24 092	-	24 092
<i>Asie</i>		49 510	-	49 510
<i>Pacifique</i>		-	-	-
<i>Europe &amp; Amérique du Nord</i>		1 871	-	1 871
<i>Europe centrale et orientale</i>		18 303	650	18 953
<i>Amérique latine</i>		8 559	-	8 559
<i>Caraïbes</i>		-	-	-
Total Suivi réactif	420 000	260 016	109 624	369 640
IV.2 Soutien aux Etats parties pour le rapport périodique				
<i>Global</i>	-	-	-	-
<i>Afrique</i>	-	-	-	-
<i>Etats arabes</i>	-	-	-	-
<i>Asie &amp; Pacifique</i>	130 000	121 934	8 370	130 304
<i>Europe &amp; Amérique du Nord</i>	40 000	19 327	11 599	30 926
<i>Europe centrale et orientale</i>	70 000	46 181	15 500	61 681
<i>Amérique latine &amp; Caraïbes</i>	215 000	125 185	73 847	199 032
Total Soutien aux Etats parties pour le rapport périodique	455 000	312 627	109 316	421 943
IV.3 Suivi du rapport périodique				
<i>Afrique</i>	80 000	47 230	8 175	55 405
<i>Etats arabes</i>	70 000	2 228	36 000	38 228
<i>Asie &amp; Pacifique</i>	40 000	20 140	10 454	30 594
Total Suivi du rapport périodique	190 000	69 598	54 629	124 227
Sous-Total Chapitre IV	1 065 000	642 241	273 569	915 810
<u>Chapitre V: Sensibilisation &amp; Education</u>				
V.1 Sensibilisation	200 000	184 214	10 399	194 613
V.2 Partenariats avec les industries du tourisme	20 000	-	-	-
V.3 Education & coopération avec les universités	160 000	108 834	48 015	156 849
Sous-Total Chapitre V	380 000	293 048	58 414	351 462
<b>Total A.</b>	<b>8 418 445</b>	<b>5 643 081</b>	<b>1 742 331</b>	<b>7 385 412</b>
<b>B. Activités bénéficiant de crédits affectés</b>				
Promotionnelles		317 532	684	318 216
Autres		742 036	50 263	792 299
<b>Total B.</b>		1 059 568	50 947	1 110 515
<b>C. Fonds de réserve d'urgence</b>	1 489 300	814 813	431 906	1 246 719
<b>TOTAL (A + B + C)</b>	<b>9 907 745</b>	<b>7 517 462</b>	<b>2 225 184</b>	<b>9 742 646</b>

## UNESCO

## FONDS DU PATRIMOINE MONDIAL

BILAN, ETAT DES RESERVES ET SOLDES DES COMPTES  
AU 31 DECEMBRE 2003

(EXPRIME EN DOLLARS DES ETATS-UNIS)

	<u>31.12.2003</u>	<u>31.12.2001</u>
Actif:		
Dépôts à vue et à terme	4 528 908	5 834 684
Contributions obligatoires demandées et à recevoir des Etats parties	<u>280 650</u>	<u>470 131</u>
<b>Total Actif</b>	<b><u>4 809 558</u></b>	<b><u>6 304 815</u></b>
Passif:		
Reste à payer sur les engagements non liquidés en fin d'année 2003	2 225 184	2 505 521
Contributions reçues en avance	23 825	8 090
<b>Total Passif</b>	<b><u>2 249 009</u></b>	<b><u>2 513 611</u></b>
Réserves et soldes des fonds:		
Réserve pour imprévus	1 500 000	2 000 000
Fonds de réserve d'urgence	255 302	316 755
Activités bénéficiant de crédits affectés	920 584	761 513
Réserves d'exploitation	<u>-115 337</u>	<u>712 936</u>
<b>Total réserves et soldes des fonds</b>	<b><u>2 560 549</u></b>	<b><u>3 791 204</u></b>
Total passif, réserves et soldes des fonds	<u><u>4 809 558</u></u>	<u><u>6 304 815</u></u>

## UNESCO

## FONDS DU PATRIMOINE MONDIAL

ETAT DES FLUX DE TRESORERIE  
AU 31 DECEMBRE 2003

(EXPRIME EN DOLLARS DES ETATS-UNIS)

	Activités de programme	Crédits affectés	FRU
<b>Trésorerie au début de l'exercice</b>	<b>4 545 943</b>	<b>844 071</b>	<b>444 669</b>
<b>RECETTES</b>			
Fonds reçus des Etats parties	6 542 766	1 240 922	-
Autres recettes:			
Intérêts	203 198	-	-
Autres et non-affectés	116 089	-	1 172 545
<b>Total Recettes</b>	<b>6 862 053</b>	<b>1 240 922</b>	<b>1 172 545</b>
Total des fonds de programme décaissés 2002/2003	5 643 081	1 059 568	814 813
Renflouement du fonds de réserve d'urgence	1 172 545	-	-
Dépenses des années antérieures payées depuis le début de l'année	1 722 200	141 060	28 028
<b>Total Dépenses</b>	<b>8 537 826</b>	<b>1 200 628</b>	<b>842 841</b>
<b>EXCEDENT (DEFICIT) des rentrées par rapport aux décaissements</b>	<b>(1 675 773)</b>	<b>40 294</b>	<b>329 704</b>
<b>Trésorerie en fin d'exercice</b>	<b>2 870 170</b>	<b>884 365</b>	<b>774 373</b>

## **Fonds du patrimoine mondial**

Notes afférentes aux états financiers  
pour l'exercice biennal clos le 31 décembre 2003

---

### **1. Objectifs**

Le Fonds du patrimoine mondial (Fonds) a été créé en tant que fonds de dépôt de l'Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture (UNESCO) à la suite de l'adoption, le 16 novembre 1972, de la Convention concernant la protection du patrimoine culturel et naturel mondial par la Conférence générale de l'UNESCO, lors de sa 17e session, dans le but de compléter la protection du patrimoine culturel et naturel présentant une valeur universelle exceptionnelle. Un comité intergouvernemental, dénommé Comité du patrimoine mondial, a été créé par cette même Convention pour statuer sur l'utilisation des ressources du Fonds. Le Comité est assisté par un secrétariat nommé par le Directeur général de l'UNESCO.

### **2. Conventions comptables importantes**

#### **a) Etats financiers**

Les états financiers du Fonds sont tenus conformément aux dispositions du règlement financier spécial du Fonds, dont a pris note le Conseil exécutif de l'UNESCO lors de sa 93e session. Ils sont présentés en dollars des Etats-Unis (dollars EU).

#### **b) Crédits**

Les crédits correspondent à des montants qui ont été approuvés par le Comité du patrimoine mondial pour différents éléments du programme et qui peuvent être affectés à la destination pour laquelle ils ont été votés, dans la limite des fonds disponibles.

#### **c) Recettes**

Les recettes sont comptabilisées selon la méthode de la comptabilité d'exercice, sauf en ce qui concerne les contributions volontaires et autres, qui ne sont comptabilisées qu'à réception des fonds.

#### **d) Dépenses**

Les dépenses, qui comprennent les montants consacrés aux biens fournis et aux services rendus au cours de l'exercice financier ainsi que les montants destinés à l'exécution d'engagements juridiques afférents à l'exercice financier, sont comptabilisées selon la méthode de la comptabilité d'exercice.

e) **Conversion des devises étrangères**

Les opérations effectuées au cours de l'exercice dans des devises autres que le dollar des Etats-Unis sont converties en dollars EU au taux de change opérationnel des Nations Unies en vigueur à la date de l'opération. A la fin de l'année, les comptes exprimés en devises autres que le dollar des Etats-Unis sont convertis au taux de change opérationnel des Nations Unies en vigueur à cette date.

**3. Recettes affectées**

Les recettes affectées correspondent à des contributions versées par des donateurs à des fins spécifiques. Ces recettes sont utilisées pour couvrir les dépenses afférentes à des projets correspondant aux objectifs pour lesquels le donateur a versé une contribution. A la fin d'un projet bénéficiant d'une affectation de recette, tout solde restant est viré, si le donateur le souhaite, aux réserves d'exploitation du Fonds.

**4. Recettes non affectées**

Les recettes non affectées correspondent à des contributions au Fonds qui n'ont pas d'objet spécifique. Les fonds ainsi reçus sont virés aux réserves d'exploitation.

**5. Dépôts à vue et à terme**

Ces dépôts sont principalement des dépôts à terme qui sont regroupés avec ceux d'autres comptes spéciaux et fonds de dépôt de l'UNESCO. Le taux d'intérêt moyen des dépôts à terme ainsi regroupés s'est établi à 1,8 % environ.

**6. Contributions obligatoires estimées à recevoir**

Sur le solde de 280 650 dollars EU dû par les Etats parties au 31 décembre 2003, 61 247 dollars EU correspondent aux contributions de 2003 et 219 403 dollars EU à celles d'années antérieures.

**7. Réserve pour imprévus**

Une réserve pour imprévus de 1 500 000 dollars EU a été constituée en application de la décision prise par le Comité du patrimoine mondial.

**8. Virement (à destination) / en provenance d'autres fonds**

a) **Fonds de réserve d'urgence**

Conformément aux dispositions de l'Art. 5.1 du Règlement financier, un fonds de réserve pour l'assistance d'urgence a été constitué pour un montant de 1 489 300 dollars EU pour l'exercice biennal 2002-2003, selon la décision du Comité du patrimoine mondial. Un

montant de 1 172 545 dollars EU a été prélevé sur les réserves d'exploitation pour renflouer le fonds de réserve d'urgence au cours du biennium.

#### **9. Economies sur les engagements au titre d'exercices antérieurs**

Les économies sur des engagements établis lors d'exercices antérieurs représentent la différence entre le solde des engagements non liquidés à la fin de l'exercice antérieur et les décaissements effectués au titre des mêmes engagements pendant l'exercice en cours au moment où les engagements ont été liquidés.

#### **10. Contribution aux coûts de personnel**

Durant l'exercice biennal, le Programme ordinaire de l'UNESCO a fourni gracieusement au Fonds du patrimoine mondial un montant de 4 910 921 dollars EU pour le secrétariat chargé de l'administration du Fonds du patrimoine mondial.

**WORLD HERITAGE FUND**

Statement of Compulsory Contributions as at 31 December 2003 / Etat des contributions obligatoires au 31 décembre 2003  
( Expressed in US Dollars / Exprimé en Dollars EU )

States Parties	Total unpaid (Advance) contributions as at / Contributions Impayées (avances) au 31/12/02	Contributions 2003	Collections Between / Sommes reçues entre 1/1/03 - 31/12/03	Unpaid contributions prior years / contributions impayées années antérieures	Unpaid (Advance) contributions / Contributions impayées (avances) 2003	Total unpaid contributions as at / Contributions Impayées au 31/12/03	Advance Contributions as at / Contributions (avances) au 31/12/03	Total unpaid (Advance) contributions as at / Contributions Impayées (avances) au 31/12/03	Etats parties
----------------	---	--------------------	---	--	--	---	---	---	---------------

**COMPULSORY ( ARTICLE 16[1] )**

**OBLIGATOIRE ( ARTICLE 16[1] )**

Afghanistan	3 839	322		3 839	322	4 161		4 161	Afghanistan
Albania	-16	107	91						Albanie
Algeria	-15	2 505	2 490						Algérie
Andorra		143			143	143		143	Andorre
Angola	-1 862	72					-1 790	-1 790	Angola
Antigua and Barbuda	3 273	72		3 273	72	3 345		3 345	Antigua-et-Barbuda
Argentina	41 589	41 124	93 707				-10 994	-10 994	Argentine
Armenia	-272	72	218				-418	-418	Arménie
Australia		58 232	58 232						Australie
Austria		33 894	33 894						Autriche
Azerbaijan		143	143						Azerbaïdjan
Bahrain		644	644						Bahreïn
Bangladesh	354	358	712						Bangladesh
Barbados	327	322		327	322	649		649	Barbade
Belarus		680	540		140	140		140	Bélarus
Belgium	1 096	40 409	32 326		9 179	9 179		9 179	Belgique
Belize		27	27						Bélize
Benin	76	72	148						Bénin
Bhutan	27	27		27	27	54		54	Bhoutan
Bolivia	300	286		300	286	586		586	Bolivie
Bosnia and Herzegovina	201	143	344						Bosnie-Herzégovine
Botswana		358	358						Botswana
Burkina Faso	3 593	72	5 413				-1 748	-1 748	Burkina Faso
Burundi	4 245	27		4 245	27	4 272		4 272	Burundi
Cambodia		72	72						Cambodge
Cameroon	1 144	322	343	801	322	1 123		1 123	Cameroun
Canada		91 554	91 554						Canada



**WORLD HERITAGE FUND**

Statement of Compulsory Contributions as at 31 December 2003 / Etat des contributions obligatoires au 31 décembre 2003  
( Expressed in US Dollars / Exprimé en Dollars EU )

States Parties	Total unpaid (Advance) contributions as at / Contributions Impayées (avances) au 31/12/02	Contributions 2003	Collections Between / Sommes reçues entre 1/1/03 - 31/12/03	Unpaid contributions prior years / contributions impayées années antérieures	Unpaid (Advance) contributions / Contributions impayées (avances) 2003	Total unpaid contributions as at / Contributions Impayées au 31/12/03	Advance Contributions as at / Contributions (avances) au 31/12/03	Total unpaid (Advance) contributions as at / Contributions Impayées (avances) au 31/12/03	Etats parties
Central African Republic	4 498	27		4 498	27	4 525		4 525	République centrafricaine
Chad	27	27	59				-5	-5	Chad
Chile	6 723	7 588	14 311						Chili
China		54 832	54 832						Chine
Colombia	6 062	7 194	10 623		2 633	2 633		2 633	Colombie
Comoros	27	27	62				-8	-8	Comores
Congo	3 383	27		3 383	27	3 410		3 410	Congo
Costa Rica	707	716	1 423						Costa Rica
Côte d'Ivoire	980	322		980	322	1 302		1 302	Côte d'Ivoire
Croatia		1 396	1 396						Croatie
Cuba		1 073	1 080				-7	-7	Cuba
Cyprus	1 361	1 360	2 721						Chypre
Czech Republic		7 266	7 266						République tchèque
Democratic People's Republic of Korea	327	322	327		322	322		322	Corée
Democratic Republic of the Congo	136	143	286				-7	-7	République démocratique du Congo
Dominica		27	27						Dominique
Dominican Republic	816	823	1 709				-70	-70	République dominicaine
Ecuador	628	895		628	895	1 523		1 523	Equateur
Egypt		2 899			2 899	2 899		2 899	Egypte
El Salvador		644	644						El Salvador
Eritrea	27	27	54						Erythrée
Estonia		358	358						Estonie
Ethiopia		143	143						Ethiopie
Fiji	366	143	509						Fidji
Finland		18 683	18 683						Finlande
Gabon		501	571				-70	-70	Gabon
Gambia	54	27		54	27	81		81	Gambie
Georgia	-2 602	179					-2 423	-2 423	Géorgie

**WORLD HERITAGE FUND**

Statement of Compulsory Contributions as at 31 December 2003 / Etat des contributions obligatoires au 31 décembre 2003  
( Expressed in US Dollars / Exprimé en Dollars EU )

States Parties	Total unpaid (Advance) contributions as at / Contributions Impayées (avances) au 31/12/02	Contributions 2003	Collections Between / Sommes reçues entre 1/1/03 - 31/12/03	Unpaid contributions prior years / contributions impayées années antérieures	Unpaid (Advance) contributions / Contributions impayées (avances) 2003	Total unpaid contributions as at / Contributions Impayées au 31/12/03	Advance Contributions as at / Contributions (avances) au 31/12/03	Total unpaid (Advance) contributions as at / Contributions Impayées (avances) au 31/12/03	Etats parties
Ghana	382	179		382	179	561		561	Ghana
Greece		19 292	19 292						Grèce
Grenada		27	27						Grenade
Guatemala	980	966	1 946						Guatemala
Guinea	93	107		93	107	200		200	Guinée
Guyana	26	27		26	27	53		53	Guyana
Haiti		72	72						Haïti
Honduras	680	179	859						Honduras
Hungary	4 355	4 295	8 710				-60	-60	Hongrie
Iceland		1 181	1 181						Islande
India		12 205	12 205						Inde
Indonesia		7 158	7 158						Indonésie
Iran, Islamic Republic of	111 861	9 735	112 460		9 136	9 136		9 136	Iran, République islamique d'
Iraq	53 082	4 868		53 082	4 868	57 950		57 950	Irak
Ireland	10 670	10 523	21 193						Irlande
Israel		14 853	14 853						Israël
Italy		181 273	181 273						Italie
Jamaica	136	143		136	143	279		279	Jamaïque
Japan		598 804	598 804						Japon
Jordan	300	286	586						Jordanie
Kazakhstan	1 034	1 002	3 038				-1 002	-1 002	Kazakhstan
Kenya	300	286	586						Kenya
Kiribati	-195	27					-168	-168	Kiribati
Kuwait	5 307	5 261	10 568						Koweït
Kyrgyzstan	24	27	124				-73	-73	Kirghizistan
Lao People's Democratic Republic		27	27						République démocratique populaire lao
Latvia		358	358						Lettonie
Lebanon	436	430	866						Liban

**WORLD HERITAGE FUND**

Statement of Compulsory Contributions as at 31 December 2003 / Etat des contributions obligatoires au 31 décembre 2003  
( Expressed in US Dollars / Exprimé en Dollars EU )

States Parties	Total unpaid (Advance) contributions as at / Contributions Impayées (avances) au 31/12/02	Contributions 2003	Collections Between / Sommes reçues entre 1/1/03 - 31/12/03	Unpaid contributions prior years / contributions impayées années antérieures	Unpaid (Advance) contributions / Contributions impayées (avances) 2003	Total unpaid contributions as at / Contributions Impayées au 31/12/03	Advance Contributions as at / Contributions (avances) au 31/12/03	Total unpaid (Advance) contributions as at / Contributions Impayées (avances) au 31/12/03	Etats parties
Liberia	27	27		27	27	54		54	Libéria
Libyan Arab Jamahiriya	15 672	2 398		15 672	2 398	18 070		18 070	Jamahiriyah arabe libyenne
Lithuania		608	608						Lithuanie
Luxembourg	2 857	2 863	5 720						Luxembourg
Madagascar	338	107	445						Madagascar
Malawi		72	72						Malawi
Malaysia	28 169	8 411	36 580						Malaisie
Maldives	54	27	81						Maldives
Mali	-561	72					-489	-489	Mali
Malta		537	517		20	20		20	Malte
Marshall Islands	27	27	27		27	27		27	Iles Marshall
Mauritania	-512	27					-485	-485	Mauritanie
Mauritius		394	404				-10	-10	Maurice
Mexico		38 869	38 869						Mexique
Micronesia	27	27	54						Micronésie
Monaco		143	153				-10	-10	Monaco
Mongolia	24	27	51						Mongolie
Morocco	321	1 575	2 057				-161	-161	Maroc
Mozambique		27			27	27		27	Mozambique
Myanmar	708	358		708	358	1 066		1 066	Myanmar
Namibia	245	250	495						Namibie
Nepal		143			143	143		143	Népal
Netherlands	-872	62 205	61 983				-650	-650	Pays-Bas
New Zealand	8 710	8 626	17 336						Nouvelle-Zélande
Nicaragua	109	27		109	27	136		136	Nicaragua
Niue	54	27		54	27	81		81	Niue
Niger		27			27	27		27	Niger
Nigeria	2 014	2 434	7 079				-2 631	-2 631	Nigeria
Oman		2 183	2 183						Oman



**WORLD HERITAGE FUND**

Statement of Compulsory Contributions as at 31 December 2003 / Etat des contributions obligatoires au 31 décembre 2003  
( Expressed in US Dollars / Exprimé en Dollars EU )

States Parties	Total unpaid (Advance) contributions as at / Contributions Impayées (avances) au 31/12/02	Contributions 2003	Collections Between / Sommes reçues entre 1/1/03 - 31/12/03	Unpaid contributions prior years / contributions impayées années antérieures	Unpaid (Advance) contributions / Contributions impayées (avances) 2003	Total unpaid contributions as at / Contributions Impayées au 31/12/03	Advance Contributions as at / Contributions (avances) au 31/12/03	Total unpaid (Advance) contributions as at / Contributions Impayées (avances) au 31/12/03	Etats parties
Spain		90 149	90 149						Espagne
Sri Lanka	572	573	554	18	573	591		591	Sri Lanka
Sudan	218	215		218	215	433		433	Soudan
Suriname		72	72						Suriname
Sweden		36 749	36 749						Suède
Switzerland	45 727	45 598	91 325						Suisse
Syrian Arab Republic	22	2 863	2 908				-23	-23	République arabe syrienne
Tajikistan	-373	27					-346	-346	Tadjikistan
Thailand		10 523	9 118		1 405	1 405		1 405	Thaïlande
The Former Yugoslav Republic of Macedonia	218	215	218		215	215		215	L'ex-République Yougoslave de Macédoine
Togo	27	27	54						Togo
Tunisia	1 116	1 074		1 116	1 074	2 190		2 190	Tunisie
Turkey		15 748	15 748						Turquie
Turkmenistan		107			107	107		107	Turkménistan
Uganda	211	179	390						Ouganda
Ukraine	-22	1 897	1 875						Ukraine
United Arab Emirates		7 230	7 230						Emirats Arabes Unis
United Kingdom		198 140	198 140						Royaume-Uni
United Republic of Tanzania	135	143	278						République-Unie de Tanzanie
Uruguay	10 846	2 863		10 846	2 863	13 709		13 709	Uruguay
Uzbekistan	36 643	394	790	35 853	394	36 247		36 247	Ouzbékistan

**WORLD HERITAGE FUND**

Statement of Compulsory Contributions as at 31 December 2003 / Etat des contributions obligatoires au 31 décembre 2003  
( Expressed in US Dollars / Exprimé en Dollars EU )

States Parties	Total unpaid (Advance) contributions as at / Contributions Impayées (avances) au 31/12/02	Contributions 2003	Collections Between / Sommes reçues entre 1/1/03 - 31/12/03	Unpaid contributions prior years / contributions impayées années antérieures	Unpaid (Advance) contributions / Contributions Impayées (avances) 2003	Total unpaid contributions as at / Contributions Impayées au 31/12/03	Advance Contributions as at / Contributions (avances) au 31/12/03	Total unpaid (Advance) contributions as at / Contributions Impayées (avances) au 31/12/03	Etats parties
Vanuatu	-3	27	24						Vanuatu
Venezuela	27 383	7 444		27 383	7 444	34 827		34 827	Venezuela
Viet Nam		573			573	573		573	Viet Nam
Yemen	681	215	681		215	215		215	Yémen
Zambia	4 147	72		4 147	72	4 219		4 219	Zambie
Zimbabwe		286	286						Zimbabwe
<b>TOTAL</b>	<b>536 106</b>	<b>2 003 426</b>	<b>2 282 707</b>	<b>219 403</b>	<b>61 247</b>	<b>280 650</b>	<b>-23 825</b>	<b>256 825</b>	<b>TOTAL</b>

**Statement of Voluntary Contributions as at 31 December 2003 / Etat des contributions volontaires au 31 décembre 2003**  
( Expressed in US Dollars / Exprimé en Dollars EU )

States Parties	Collections Between/Sommes reçues entre 1/1/02 - 31/12/02	Collections Between / Sommes reçues entre 1/1/03 - 31/12/03	Total Collections Between / Sommes reçues entre 1/1/02 - 31/12/03	Etats parties
Brazil	90 793	107 402	198 195	Brésil
Bulgaria		928	928	Bulgarie
Cape Verde		1 798	1 798	Cap-Vert
Denmark	27 082		27 082	Danemark
France		465 258	465 258	France
Germany	353 268	349 644	702 912	Allemagne
Norway	23 380	40 510	63 890	Norvège
United States of America	410 000	456 868	866 868	Etats-Unis d'Amérique
<b>TOTAL</b>	<b>904 523</b>	<b>1 422 408</b>	<b>2 326 931</b>	<b>TOTAL</b>

## **ANNEXE II**

**Calcul de l'utilisation du solde non-engagé sur le budget  
2002-2003**

## FONDS DU PATRIMOINE MONDIAL

### Note à l'intention de M. Bandarin, Directeur du Centre du patrimoine mondial

Les états financiers en fin d'année 2003 font apparaître pour les réserves un solde de 1 384 663 dollars EU. Ce montant est disponible pour les activités du Programme du Centre du patrimoine mondial.

Le budget approuvé pour les activités du Programme 2004-2005 s'élève à un montant de 6 337 470 dollars EU.

Pour l'exécution de ce budget, il est demandé au Directeur du Centre du patrimoine mondial de limiter les dépenses au montant des réserves (1 384 663 dollars EU) et aux recettes reçues durant cette période. Une évaluation prudente des recettes 2004-2005 correspond à l'évaluation des Contributions obligatoires, 3 673 824 dollars EU, plus le montant réel reçu pour les Contributions volontaires, pour lesquelles les appels envoyés représentent un total de 2 423 352 dollars EU.

Veuillez noter que le montant des contributions pour 2005 sera modifié si l'Assemblée générale des Nations Unies approuve des changements du barème d'évaluation pour l'année 2005 et que, pour les Contributions volontaires, rien ne garantit que les fonds soient fournis au cours de l'année selon les prévisions (Art 16.4 de la Convention du Centre du patrimoine mondial).

Dans l'hypothèse où toutes les Contributions volontaires seraient reçues, le déficit pour le biennium 2004-2005 serait de 240 294 dollars EU :

	Evaluation des Contributions obligatoires	3 673 824
Plus	Contributions volontaires	2 423 352
Moins	Dépenses selon budget approuvé	6 337 470
	Résultat	- 240 294

Ce déficit pourrait augmenter de manière significative si les contributions volontaires ne sont pas transmises à l'UNESCO dans les délais requis, c'est-à-dire avant la fin de l'exercice 2005.

Il a déjà été décidé que les réserves en fin d'exercice 2003 seraient utilisées partiellement :

- 1- Pour couvrir le déficit prévu pour le biennium 2004-2005 - 240 294 dollars EU
- 2- Pour couvrir le solde de fin du biennium 2002-2003 - 389 235 dollars EU
- 3- Pour réapprovisionner le Fonds de secours d'urgence – 144 698 dollars EU

Le montant qui pourrait donc être prélevé sur les réserves en fin d'exercice 2003 pour des opérations serait de 610 436 dollars EU. Mais, comme indiqué plus haut, cela ne sera possible que si les Contributions volontaires prévues sont fournies en totalité.



Nous vous suggérons de ne pas utiliser ces réserves mais au contraire de tenter, pendant le biennium 2004-2005, d'augmenter le plus possible les réserves du Centre du patrimoine mondial. Cet objectif ne peut toutefois être atteint que par une augmentation des contributions au-delà des montants évalués (qu'il s'agisse de contributions obligatoires ou volontaires) ou par une réduction des activités du programme. Le Conseil du Centre du patrimoine mondial a pris lors de ses récentes sessions la décision de réduire les réserves, comme l'indiquent les chiffres suivants, témoins de l'érosion des réserves sur une période de six ans :

Clôture de l'exercice 1997	5 762 755 dollars EU
Clôture de l'exercice 1999	4 600 203 dollars EU
Clôture de l'exercice 2001	2 712 936 dollars EU
Clôture de l'exercice 2003	1 384 663 dollars EU

Nous saisissons cette occasion pour vous rappeler qu'en vertu des règles et réglementations financières de l'UNESCO, aucun engagement ne peut être pris si les fonds nécessaires ne sont pas disponibles.

En d'autres termes, cela signifie que les imputations doivent être égales au budget approuvé, mais que les affectations doivent être égales aux recettes disponibles, enregistrées pour le Fonds du patrimoine mondial.

**CENTRE DU PATRIMOINE MONDIAL – ESTIMATION DES FONDS DISPONIBLES POUR 2004-2005**  
**EN DOLLARS EU**

Réserves et Fonds – Bilans en fin d'exercice 2003 – Activités du programme **1 384 663**

Plus :

Contributions estimées – Année 2004

Obligatoires : 1 836 912 (à 100 %)	1 836 912	
Volontaires* : 1 211 676 (à 75 %)	908 757	2 745 669

Contributions estimées – Année 2005\*\*

Obligatoires : 1 836 912 (à 100 %)	1 836 912	
Volontaires* : 1 211 676 (à 75 %)	908 757	2 745 669

Moins :

Transfert au Fonds de secours d'urgence	-144 698	
Fonds nécessaires (estimation) pour couvrir la liquidation « IOS »	-389 235	
Budget approuvé pour 2004-2005 – Activités du programme ***	-6 337 470	
		-6 871 403

Estimation des Réserves et Fonds - Bilans en fin d'exercice 2004-2005 – Activités du programme: 4 598

\* Ce montant correspond aux contributions qui devraient être versées par les Etats parties, mais rien ne garantit que les fonds soient transmis dans le courant de l'année comme prévu (Art 16.4 de la Convention du Centre du patrimoine mondial)

\*\* Le montant des contributions pour 2005 sera modifié si l'Assemblée générale des Nations Unies approuve des modifications au barème d'estimation pour l'exercice 2005

\*\*\* Budget total approuvé : 7 248 070 dollars EU - (Fonds de secours d'urgence 400 000 dollars EU + Fonds promotionnel 510 600 dollars EU) = 6 337 470 dollars EU

## **ANNEXE III**

**Etat provisoire des comptes du Fonds du patrimoine mondial,  
du Programme ordinaire et des sources extrabudgétaires**

**Etat des contributions obligatoires et volontaires au Fonds  
du patrimoine mondial**

**30 avril 2004**

**RAPPORT D'AVANCEMENT DU PROGRAMME ET DU BUDGET DU FONDS DU PATRIMOINE MONDIAL 2004-2005 PAR CHAPITRE au 30 avril 2004**

	Fonds du patrimoine mondial Budget approuvé 2004-2005 (dollars EU)	Fonds du patrimoine mondial Dépenses au 30 avril 2004 (dollars EU)	Autres extra-budgétaires (dollars EU)	Autres extra-budgétaires Dépenses au 30 avril 2004 (dollars EU)	Programme régulier approuvé 2004-2005 (dollars EU)	Programme régulier Dépenses au 30 avril 2004 (dollars EU)	Compte Spécial approuvé 2004-2005 (dollars EU)	Compte Spécial Dépenses au 30 avril 2004 (dollars EU)
<b>Axe d'action 1</b>								
<b>Soutien aux organes statutaires du patrimoine mondial</b>								
1.1. Organisation des réunions	405 820	114 164	20 000	0	402 000	171 229	0	0
1.2. Etudes et évaluations	90 000	14 476	0	0	90 000	3 150	0	0
1.3. Information	100 000	0	313 827	136 609	250 000	57 467	30 000	0
1.4. Coûts de personnel	0	0	536 000	89 267	514 000	85 667	0	0
1.5. Frais généraux	0	0		0	250 800	122 843	0	0
<b>TOTAL Axe d'action 1</b>	<b>595 820</b>	<b>128 640</b>	<b>869 827</b>	<b>225 876</b>	<b>1 506 800</b>	<b>354 689</b>	<b>30 000</b>	<b>0</b>

	Fonds du patrimoine mondial Budget approuvé 2004-2005 (dollars EU)	Fonds du patrimoine mondial Dépenses au 30 avril 2004 (dollars EU)	Autres extra-budgétaires (dollars EU)	Autres extra-budgétaires Dépenses au 30 avril 2004 (dollars EU)	Programme régulier approuvé 2004-2005 (dollars EU)	Programme régulier Dépenses au 30 avril 2004 (dollars EU)	Compte Spécial approuvé 2004-2005 (dollars EU)	Compte Spécial Dépenses au 30 avril 2004 (dollars EU)
<b>Axe d'action 2</b>								
<b>Protection du patrimoine mondial</b>								
2.1. Crédibilité de la Liste du patrimoine mondial	2 071 650	817 577	1 570 000	333 850	402 000	79 156	0	0
2.2. Conservation des sites du patrimoine mondial	2 730 000	297 679	5 411 000	627 500	190 000	28 991	690 000	0
2.3. Renforcement des capacités dans les Etats parties	1 030 000	98 628	2 410 000	378 500	78 000	9 964	0	0
2.4. Sensibilisation du public, participation et soutien du public au patrimoine mondial à travers la communication	310 000	66 857	150 000	28 000	307 000	84 089	180 000	0
2.5. Coûts de personnel	0	0	2 163 000	360 200	4 789 000	798 167	0	0
2.6. Frais généraux	0	0	0	0	139 100	41 897	100 000	0
<b>TOTAL Axe d'action 2</b>	<b>6 141 650</b>	<b>1 280 741</b>	<b>11 704 000</b>	<b>1 728 050</b>	<b>5 905 100</b>	<b>244 097</b>	<b>970 000</b>	<b>0</b>
<b>GRAND TOTAL Axe d'action 1 + Axe d'action 2</b>	<b>6 737 470</b>	<b>1 409 381</b>	<b>12 573 827</b>	<b>1 953 926</b>	<b>7 411 900</b>	<b>598 786</b>	<b>1 000 000</b>	<b>0</b>
Fonds promotionnels (estimation)	510 600	96 234						
<b>GRAND TOTAL Axe d'action 1 + Axe d'action 2 + Fonds promotionnels</b>	<b>7 248 070</b>	<b>1 505 615</b>	<b>12 573 827</b>	<b>1 953 926</b>	<b>7 411 900</b>	<b>1 619 986</b>	<b>1 000 000</b>	<b>0</b>

Activités RP = 2,108,900

Coûts de personnel = 5,303,000

**WORLD HERITAGE FUND**

Statement of Compulsory Contributions as at 30 April 2004 / Etat des contributions obligatoires au 30 avril 2004  
( Expressed in US Dollars / Exprimé en Dollars EU )

States Parties	Total unpaid (Advance) contributions as at / Contributions Impayées (avances) au 31/12/03	Contributions 2004	Collections Between / Sommes reçues entre 1/1/04 - 30/04/04	Unpaid contributions prior years / contributions Impayées années antérieures	Unpaid (Advance) contributions / Contributions Impayées (avances) 2004	Total unpaid contributions as at / Contributions Impayées au 30/04/2004	Advance Contributions as at / Contributions (avances) au 30/04/2004	Total unpaid (Advance) contributions as at / Contributions Impayées (avances) au 30/04/2004	Etats parties
----------------	---	--------------------	---	--	--	---	---	---	---------------

**COMPULSORY ( ARTICLE 16(1) )**

**OBLIGATOIRE ( ARTICLE 16(1) )**

Afghanistan	4 161	61	4 222						Afghanistan
Albania		153			153	153		153	Albanie
Algeria		2 349			2 349	2 349		2 349	Algérie
Andorra	143	153		143	153	296		296	Andorre
Angola	-1 790	31					-1 759	-1 759	Angola
Antigua and Barbuda	3 345	92		3 345	92	3 437		3 437	Antigua-et-Barbuda
Argentina	-10 994	29 311			18 317	18 317		18 317	Argentine
Armenia	-418	61					-357	-357	Arménie
Australia		48 831			48 831	48 831		48 831	Australie
Austria		26 352			26 352	26 352		26 352	Autriche
Azerbaijan		153			153	153		153	Azerbaïdjan
Bahrain		915			915	915		915	Bahreïn
Bangladesh		305			305	305		305	Bangladesh
Barbados	649	305	649		305	305		305	Barbade
Belarus	140	549		140	549	689		689	Bélarus
Belgium	9 179	32 788	9 539		32 428	32 428		32 428	Belgique
Belize		31	31						Bélice
Benin		61			61	61		61	Bénin
Bhutan	54	31	85						Bhoutan
Bolivia	586	275		586	275	861		861	Bolivie
Bosnia and Herzegovina		92			92	92		92	Bosnie-Herzégovine
Botswana		366	366						Botswana
Burkina Faso	-1 748	61					-1 687	-1 687	Burkina Faso
Burundi	4 272	31		4 272	31	4 303		4 303	Burundi
Cambodia		61	61						Cambodge
Cameroon	1 123	244		1 123	244	1 367		1 367	Cameroun
Canada		86 285	86 285						Canada
Central African Republic	4 525	31		4 525	31	4 556		4 556	République centrafricaine

**WORLD HERITAGE FUND**

Statement of Compulsory Contributions as at 30 April 2004 / Etat des contributions obligatoires au 30 avril 2004

( Expressed in US Dollars / Exprimé en Dollars EU )

States Parties	Total unpaid (Advance) contributions as at / Contributions Impayées (avances) au 31/12/03	Contributions 2004	Collections Between / Sommes reçues entre 1/1/04 - 30/04/04	Unpaid contributions prior years / contributions impayées années antérieures	Unpaid (Advance) contributions / Contributions impayées (avances) 2004	Total unpaid contributions as at / Contributions Impayées au 30/04/2004	Advance Contributions as at / Contributions (avances) au 30/04/2004	Total unpaid (Advance) contributions as at / Contributions Impayées (avances) au 30/04/2004	Etats parties
Chad	-5	31			26	26		26	Chad
Chile		6 832			6 832	6 832		6 832	Chili
China		62 952			62 952	62 952		62 952	Chine
Colombia	2 633	4 758	2 633		4 758	4 758		4 758	Colombie
Comoros	-8	31			23	23		23	Comores
Congo	3 410	31		3 410	31	3 441		3 441	Congo
Costa Rica		915			915	915		915	Costa Rica
Côte d'Ivoire	1 302	305		1 302	305	1 607		1 607	Côte d'Ivoire
Croatia		1 129			1 129	1 129		1 129	Croatie
Cuba	-7	1 312	1 293		12	12		12	Cuba
Cyprus		1 190	1 190						Chypre
Czech Republic		5 612	5 612						République tchèque
Democratic People's Republic of Korea	322	305		322	305	627		627	République populaire démocratique de Corée
Democratic Republic of the Congo	-7	92			85	85		85	République démocratique du Congo
Dominica		31			31	31		31	Dominique
Dominican Republic	-70	1 068	998						République dominicaine
Ecuador	1 523	580		1 523	580	2 103		2 103	Equateur
Egypt	2 899	3 691		2 899	3 691	6 590		6 590	Egypte
El Salvador		671			671	671		671	El Salvador
Eritrea		31	38				-7	-7	Erythrée
Estonia		366	366						Estonie
Ethiopia		122	122						Ethiopie
Fiji		122			122	122		122	Fidji
Finland		16 348	16 348						Finlande
Gabon	-70	275			205	205		205	Gabon
Gambia	81	31		81	31	112		112	Gambie
Georgia	-2 423	92					-2 331	-2 331	Géorgie
Ghana	561	122		561	122	683		683	Ghana

**WORLD HERITAGE FUND**

Statement of Compulsory Contributions as at 30 April 2004 / Etat des contributions obligatoires au 30 avril 2004  
( Expressed in US Dollars / Exprimé en Dollars EU )

States Parties	Total unpaid (Advance) contributions as at / Contributions Impayées (avances) au 31/12/03	Contributions 2004	Collections Between / Sommes reçues entre 1/1/04 - 30/04/04	Unpaid contributions prior years / contributions impayées années antérieures	Unpaid (Advance) contributions / Contributions impayées (avances) 2004	Total unpaid contributions as at / Contributions Impayées au 30/04/2004	Advance Contributions as at / Contributions (avances) au 30/04/2004	Total unpaid (Advance) contributions as at / Contributions Impayées (avances) au 30/04/2004	Etats parties
Greece		16 257			16 257	16 257		16 257	Grèce
Grenada		31	31						Grenade
Guatemala		915			915	915		915	Guatemala
Guinea	200	92		200	92	292		292	Guinée
Guyana	53	31		53	31	84		84	Guyana
Haiti		92			92	92		92	Haïti
Honduras		153			153	153		153	Honduras
Hungary	-60	3 874			3 814	3 814		3 814	Hongrie
Iceland		1 037	1 037						Islande
India		12 902			12 902	12 902		12 902	Inde
Indonesia		4 362	4 362						Indonésie
Iran, Islamic Republic of	9 136	4 819		9 136	4 819	13 955		13 955	Iran, République islamique d'
Iraq	57 950	488		57 950	488	58 438		58 438	Irak
Ireland		10 736			10 736	10 736		10 736	Irlande
Israel		14 335			14 335	14 335		14 335	Israël
Italy		149 816			149 816	149 816		149 816	Italie
Jamaica	279	244		279	244	523		523	Jamaïque
Japan		597 038	597 038						Japon
Jordan		336			336	336		336	Jordanie
Kazakhstan	-1 002	763					-239	-239	Kazakstan
Kenya		275			275	275		275	Kenya
Kiribati	-168	31					-137	-137	Kiribati
Kuwait		4 972			4 972	4 972		4 972	Koweït
Kyrgyzstan	-73	31					-42	-42	Kirghizistan
Lao People's Democratic Republic		31	31						République démocratique populaire lao
Latvia		458	458						Lettonie
Lebanon		732			732	732		732	Liban
Lesotho		31			31	31		31	Lesotho
Liberia	54	31		54	31	85		85	Libéria



**WORLD HERITAGE FUND**

Statement of Compulsory Contributions as at 30 April 2004 / Etat des contributions obligatoires au 30 avril 2004

( Expressed in US Dollars / Exprimé en Dollars EU )

States Parties	Total unpaid (Advance) contributions as at / Contributions Impayées (avances) au 31/12/03	Contributions 2004	Collections Between / Sommes reçues entre 1/1/04 - 30/04/04	Unpaid contributions prior years / contributions impayées années antérieures	Unpaid (Advance) contributions / Contributions impayées (avances) 2004	Total unpaid contributions as at / Contributions Impayées au 30/04/2004	Advance Contributions as at / Contributions (avances) au 30/04/2004	Total unpaid (Advance) contributions as at / Contributions Impayées (avances) au 30/04/2004	Etats parties
Libyan Arab Jamahiriya	18 070	4 057		18 070	4 057	22 127		22 127	Jamahiriya arabe libyenne
Lithuania		732			732	732		732	Lithuanie
Luxembourg		2 379	2 379						Luxembourg
Madagascar		92	92						Madagascar
Malawi		31			31	31		31	Malawi
Malaysia		6 222			6 222	6 222		6 222	Malaisie
Maldives		31			31	31		31	Maldives
Mali	-489	61					-428	-428	Mali
Malta	20	427	447						Malte
Marshall Islands	27	31		27	31	58		58	Iles Marshall
Mauritania	-485	31					-454	-454	Mauritanie
Mauritius	-10	336	337				-11	-11	Maurice
Mexico		57 737	51 737		6 000	6 000		6 000	Mexique
Micronesia		31			31	31		31	Micronésie
Monaco	-10	92	82						Monaco
Mongolia		31			31	31		31	Mongolie
Morocco	-161	1 434			1 273	1 273		1 273	Maroc
Mozambique	27	31		27	31	58		58	Mozambique
Myanmar	1 066	305		1 066	305	1 371		1 371	Myanmar
Namibia		183			183	183		183	Namibie
Nepal	143	122		143	122	265		265	Népal
Netherlands	-650	51 820			51 170	51 170		51 170	Pays-Bas
New Zealand		6 771			6 771	6 771		6 771	Nouvelle-Zelande
Nicaragua	136	31		136	31	167		167	Nicaragua
Niue	81	31		81	31	112		112	Nioue
Niger	27	31	27		31	31		31	Niger
Nigeria	-2 631	1 281					-1 350	-1 350	Nigeria
Oman		2 166	2 166						Oman
Pakistan		1 678			1 678	1 678		1 678	Pakistan

**WORLD HERITAGE FUND**

Statement of Compulsory Contributions as at 30 April 2004 / Etat des contributions obligatoires au 30 avril 2004  
( Expressed in US Dollars / Exprimé en Dollars EU )

States Parties	Total unpaid (Advance) contributions as at / Contributions Impayées (avances) au 31/12/03	Contributions 2004	Collections Between / Sommes reçues entre 1/1/04 - 30/04/04	Unpaid contributions prior years / contributions impayées années antérieures	Unpaid (Advance) contributions / Contributions impayées (avances) 2004	Total unpaid contributions as at / Contributions Impayées au 30/04/2004	Advance Contributions as at / Contributions (avances) au 30/04/2004	Total unpaid (Advance) contributions as at / Contributions Impayées (avances) au 30/04/2004	Etats parties
Palau	54	31		54	31	85		85	Palaos
Panama	644	580	644		580	580		580	Panama
Papua New Guinea	453	92		453	92	545		545	Papouasie-Nouvelle-Guinée
Paraguay	1 717	366		1 717	366	2 083		2 083	Paraguay
Peru		2 837			2 837	2 837		2 837	Pérou
Philippines		2 928			2 928	2 928		2 928	Philippines
Poland		14 152	14 152						Pologne
Portugal	6 187	14 427		6 187	14 427	20 614		20 614	Portugal
Qatar	-8	1 952			1 944	1 944		1 944	Qatar
Republic of Korea		55 083			55 083	55 083		55 083	République de Corée
Republic of Moldova	72	31		72	31	103		103	République de Moldavie
Romania	2 076	1 830	2 076		1 830	1 830		1 830	Roumanie
Russian Federation		33 733	33 733						Fédération de Russie
Rwanda	-54	31					-23	-23	Rwanda
Saint Kitts and Nevis		31			31	31		31	Saint- Kitts-et-Nevis
Saint Vincent & Grenadines		31			31	31		31	Saint-Vincent-et-Grenadines
Saint Lucia		61	61						Sainte-Lucie
San Marino		92			92	92		92	Saint-Marin
Samoa	27	31	58						Samoa
Saudi Arabia		21 869			21 869	21 869		21 869	Arabie saoudite
Senegal	-40	153			113	113		113	Sénégal
Serbia & Montenegro	603	580		603	580	1 183		1 183	Serbie et Monténégro
Seychelles	-75	61					-14	-14	Seychelles
Slovakia		1 556			1 556	1 556		1 556	Slovaquie
Slovenia		2 532			2 532	2 532		2 532	Slovénie
Solomon Islands	136	31		136	31	167		167	Iles Salomon
South Africa		8 967			8 967	8 967		8 967	Afrique du Sud
Spain		77 287			77 287	77 287		77 287	Espagne
Sri Lanka	591	519		591	519	1 110		1 110	Sri Lanka

**WORLD HERITAGE FUND**

Statement of Compulsory Contributions as at 30 April 2004 / Etat des contributions obligatoires au 30 avril 2004  
( Expressed in US Dollars / Exprimé en Dollars EU )

States Parties	Total unpaid (Advance) contributions as at / Contributions Impayées (avances) au 31/12/03	Contributions 2004	Collections Between / Sommes reçues entre 1/1/04 - 30/04/04	Unpaid contributions prior years / contributions impayées années antérieures	Unpaid (Advance) contributions / Contributions impayées (avances) 2004	Total unpaid contributions as at / Contributions Impayées au 30/04/2004	Advance Contributions as at / Contributions (avances) au 30/04/2004	Total unpaid (Advance) contributions as at / Contributions Impayées (avances) au 30/04/2004	Etats parties
Sudan	433	244	879				-202	-202	Soudan
Suriname		31	31						Suriname
Sweden		30 592	30 592						Suède
Switzerland		36 722			36 722	36 722		36 722	Suisse
Syrian Arab Republic	-23	1 159			1 136	1 136		1 136	République arabe syrienne
Tajikistan	-346	31					-315	-315	Tadjikistan
Thailand	1 405	6 405		1 405	6 405	7 810		7 810	Thaïlande
The Former Yugoslav Republic of Macedonia	215	183		215	183	398		398	L'ex-République Yugoslave de Macédoine
Togo		31			31	31		31	Togo
Tunisia	2 190	976	2 190		976	976		976	Tunisie
Turkey		11 407			11 407	11 407		11 407	Turquie
Turkmenistan	107	153		107	153	260		260	Turkménistan
Uganda		183			183	183		183	Ouganda
Ukraine		1 190	1 190						Ukraine
United Arab Emirates		7 198	7 198						Emirats Arabes Unis
United Kingdom		187 911			187 911	187 911		187 911	Royaume-Uni
United Republic of Tanzania		183			183	183		183	République-Unie de Tanzanie
Uruguay	13 709	1 464		13 709	1 464	15 173		15 173	Uruguay
Uzbekistan	36 247	427	409	35 838	427	36 265		36 265	Ouzbékistan
Vanuatu		31			31	31		31	Vanuatu
Venezuela	34 827	5 246		34 827	5 246	40 073		40 073	Venezuela
Viet Nam	573	641	1 214						Viet Nam

**WORLD HERITAGE FUND**

Statement of Compulsory Contributions as at 30 April 2004 / Etat des contributions obligatoires au 30 avril 2004  
( Expressed in US Dollars / Exprimé en Dollars EU )

States Parties	Total unpaid (Advance) contributions as at / Contributions Impayées (avances) au 31/12/03	Contributions 2004	Collections Between / Sommes reçues entre 1/1/04 - 30/04/04	Unpaid contributions prior years / contributions impayées années antérieures	Unpaid (Advance) contributions / Contributions impayées (avances) 2004	Total unpaid contributions as at / Contributions Impayées au 30/04/2004	Advance Contributions as at / Contributions (avances) au 30/04/2004	Total unpaid (Advance) contributions as at / Contributions Impayées (avances) au 30/04/2004	Etats parties
Yemen	215	183		215	183	398		398	Yémen
Former Fed.Rep. of Yugoslavia	45 773							45 773	Ex-Rep.Fed. de Yugoslavie
Zambia	4 219	61		4 219	61	4 280		4 280	Zambie
Zimbabwe		214			214	214		214	Zimbabwe
<b>TOTAL</b>	<b>256 825</b>	<b>1 836 881</b>	<b>884 489</b>	<b>211 802</b>	<b>960 998</b>	<b>1 172 800</b>	<b>-9 356</b>	<b>1 209 217</b>	<b>TOTAL</b>

**Statement of Voluntary Contributions as at 30 April 2004 / Etat des contributions volontaires 30 avril 2004**  
( Expressed in US Dollars / Exprimé en Dollars EU )

States Parties	Collections Between/Sommes reçues entre 1/1/03 - 31/12/03	Collections Between / Sommes reçues entre 1/1/04 - 31/12/04	Total Collections Between / Sommes reçues entre 1/1/03 - 31/12/04	Etats parties
Brazil	107 402		107 402	Brésil
Bulgaria	928		928	Bulgarie
Cape Verde	1 798		1 798	Cap-Vert
Denmark				Danemark
France	465 258		465 258	France
Germany	349 644	132 828	482 472	Allemagne
Norway	40 510		40 510	Norvège
United States of America	456 868	11 861	468 729	Etats-Unis d'Amérique
<b>TOTAL</b>	<b>1 422 408</b>	<b>144 689</b>	<b>1 567 097</b>	<b>TOTAL</b>